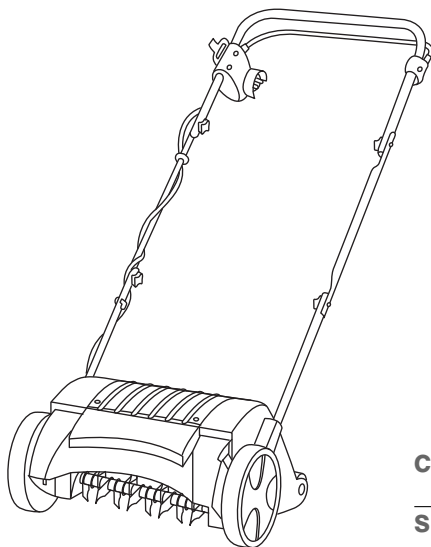




EVC 1000 Art. 4068

D Betriebsanleitung
Elektro-Vertikutierer

GB Operating Instructions
Electric Aerator

F Mode d'emploi
Scarificateur électrique

NL Instructies voor gebruik
Elektrische verticuteermachine

S Bruksanvisning
Elektrisk Vertikalskärare

DK Brugsanvisning
Elektrisk vertikalskærer

FIN Käyttöohje
Sähkökäyttöinen pystyleikkuri

N Bruksanvisning
Elektrisk vertikalskjærer

I Istruzioni per l'uso
Scarificatore elettrico

E Manual de instrucciones
Aireador eléctrico

P Instruções de utilização
Escarificador de relva eléctrico

PL Instrukcja obsługi
Elektryczny wertykulator

H Használati útmutató
Elektromos mélyszellőztető

CZ Návod k použití
Elektrický vertikutátor

SK Návod na použitie
Elektrický vertikutátor

GR Οδηγίες χρήσεως
Ηλεκτρικός αναμοχλευτής

RUS Инструкция по эксплуатации
Аэратор электрический

SLO Navodilo za uporabo
Električni rahljalnik

HR Upute za uporabu
Električni prozračivač

SRB Uputstvo za upotrebu
BIH Električni vertikulator

UA Інструкція з експлуатації
Аератор електричний

RO Instrucțiuni de utilizare
Aerator / afânător electric

TR Kullanım Klavuzu
Elektro-Çim Havalandırma

BG Инструкция за експлоатация
Електрически аератор за трева

AL Manual përdorimi
Elektro-Ajrosës

EST Kasutusjuhend
Electric muruõhutaja

LT Eksploatavimo instrukcija
Elektrinis vejos aeratorius

LV Lietošanas instrukcija
Elektriskais zālāju aerators

GARDENA elektrický vertikutátor EVC 1000



Toto je překlad původního německého návodu k použití.

Přečtěte si, prosím, pozorně tento návod k použití a dbejte upozornění v něm uvedených. Seznamte se na základě tohoto návodu s elektrickým vertikutátorem, s jeho správným používáním a s bezp. předpisy.



Tento výrobek mohou pod dohledem nebo po poskytnutí pokynů týkajících se bezpečného používání výrobku a seznámení s následnými riziky používat děti ve věku 8 let a starší a rovněž osoby s tělesným, smyslovým nebo mentálním postižením nebo nedostatkem zkušeností či znalostí. Dětem není dovoleno si hrát s výrobkem. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru. Nedoporučuje se, aby tento výrobek používaly osoby mladší 16 let.

→ Tento návod k použití pečlivě uschovejte.

Obsah

1. Oblast použití Vašeho GARDENA elektrického vertikutátoru	127
2. Bezpečnostní pokyny	128
3. Funkce	130
4. Montáž	131
5. Obsluha	131
6. Údržba	132
7. Odstraňování poruch	133
8. Uvedení mimo provoz	135
9. Nabízené příslušenství	135
10. Technické údaje	135
11. Servis / záruka	136

CZ

1. Oblast použití Vašeho GARDENA elektrického vertikutátoru

Určení

GARDENA elektrický vertikutátor EVC 1000 je určen k vertikutaci trávníku a travnatých ploch v soukromých okrasných a užitkových zahradách a není určen pro použití ve veřejných parcích, sportovištích, na ulicích a v zemědělství či lesním hospodářství.

Dodržení přiloženého návodu k použití je předpokladem správného použití elektrického vertikutátoru.

Pozor



Kvůli nebezpečí úrazu se nesmí GARDENA elektrický vertikutátor používat k trimování divokého porostu, živých plotů a křovin. Dále se nesmí používat k vyrovnávání terénních nerovností.

2. Bezpečnostní pokyny

→ Dbejte bezpečnostních upozornění na vertikátoru.



VAROVÁNÍ !

→ Přečtěte si návod k používání.



NEBEZPEČÍ ! Udržujte dostatečnou vzdálenost od okolních osob.



NEBEZPEČÍ ! Úraz elektrickým proudem !
Držte pružnou napájecí šňůru v bezpečné vzdálenosti od hrotů.

1. Obecné

Tato příloha popisuje bezpečné provozní postupy pro všechny typy strojů spadající pod tento standard.

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ !

**PŘED POUŽITÍM SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE.
USCHOVEJTE PRO BUDOUCÍ POUŽITÍ.**

2. Bezpečné provozní postupy pro vertikátory / provzdušňovače

2.1 Školení

- Pozorně si přečtěte pokyny. Seznamte se s ovládáním a správným používáním vybavení.
- Nikdy nedovolte dětem nebo osobám, které se neseznámily s těmito pokyny, aby stroj používaly. Věk personálu obsluhy přístroje může být omezen místními předpisy.
- Mějte na paměti, že obsluha (nebo uživatel) je odpovědná za nehody a rizika vzniklá jiným osobám nebo jejich majetku.

2.2 Příprava

- Za všech okolností používejte během práce se strojem ochranu sluchu a ochranné brýle.
- Před použitím zkontrolujte přívodní a prodlužovací šňůru ohledně poškození a opotřebení. Pokud dojde k poškození šňůry, okamžitě odpojte šňůru od napájení.

PŘED ODPOJENÍM ŠŤŮRY OD NAPÁJENÍ SE JÍ NEDOTÝKEJTE.

Nepoužívejte stroj s poškozenými nebo opotřebovanými kabely.

- Při obsluze stroje vždy používejte pevnou obuv a dlouhé kalhoty. Neprovazujte stroj naboso nebo v otevřených sandálech. Nenoste volný oděv s visícími šňůrkami nebo přívěsky.
- Důkladně zkontrolujte prostor, kde bude vybavení používáno, a odstraňte veškeré předměty, které by mohl stroj odmrštit.
- Používejte stroj pouze v doporučené poloze a na pevném rovném povrchu.
- Nepoužívejte stroj na dlážděném či šterkovém povrchu, kde mohou vyvýšená místa způsobit zranění.



VAROVÁNÍ !

Dávejte pozor na ostré hroty – nedotýkejte se jich prsty.

Před každým seřizováním, čištěním, nebo je-li šňůra zamotaná nebo poškozená, odpojte zástrčku ze sítě.

Hroty se otáčejí po vypnutí motoru.

- Před spuštěním stroje zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby, matice, svorníky a jiné spoje řádně upevněny a zda jsou správně umístěny kryty a sítky. Nečitelné nebo poškozené nálepky vyměňte.

- Nikdy neprovazujte stroj, pokud jsou v blízkosti další osoby, zejména děti nebo domácí zvířata.

2.3 Provoz

- Se strojem pracujte pouze za denního světla nebo při dobrém umělém osvětlení.
- Stroj nepoužívejte na vlhké trávě.
- Vždy si udržujte stabilní postoj, především ve svazích.
- Stroj používejte za chůze, nikdy za běhu.
- Sekejte po vrstevnicích, nikdy nahoru a dolů.
- Při změně směru na svazích buďte maximálně opatrní.
- Nekypřete a neprovzdušňujte příliš strmé svahy.
- Při couvání nebo přitahování stroje k sobě buďte zvláště opatrní.
- Zastavte hroty, pokud je nutné stroj zvednout za účelem převozu, při přejíždění nezatravněných ploch nebo při přesunu stroje do prostoru nebo z prostoru použití.
- Nikdy neprovazujte stroj s vadnými kryty nebo bez instalovaných bezpečnostních zařízení, například deflektorů nebo koše na trávu.
- Motor zapínejte přesně podle pokynů, přičemž nohy mějte daleko od hrotů.
- Držte napájecí a prodlužovací šňůru v bezpečné vzdálenosti od hrotů.
- Při spuštění stroje se nenaklánějte (s výjimkou případů, kdy je stroj třeba pro spuštění naklonit). V takovém případě jej nenaklánějte více, než je třeba, a zvedejte pouze tu část, která se nachází směrem od obsluhy. Než stroj položíte zpět na zem, vždy se ujistěte, že máte obě ruce v provozní pozici.
- Nepřepravujte stroj s běžícím motorem.
- Nedávejte ruce ani nohy do rotujících částí. Vždy udržujte odstup od otvoru pro výhoz.

- p) Zastavte stroj a vyjměte zástrčku ze zásuvky. Zkontrolujte, zda se všechny pohyblivé části zcela zastavily:

- 1) kdykoli opouštíte stroj,
 - 2) před odstraněním překážek nebo čištěním vyhovovacího kanálu,
 - 3) před kontrolou, čištěním nebo prací na výrobku,
 - 4) po zasažení cizího předmětu.
- Zkontrolujte stroj ohledně poškození a před opětovným spuštěním a provozem stroje proveďte opravy;
- pokud stroj začne nezvykle vibrovat (provedte okamžitě kontrolu)
- 5) zkontrolujte možné poškození,
 - 6) vyměňte nebo opravte poškození díly,
 - 7) zkontrolujte a dotáhněte jakékoli povolené díly.

2.4 Údržba a uložení

- a) Utáhněte všechny matky, svorníky a šrouby, aby bylo vybavení v bezpečném provozním stavu.
- b) Často kontrolujte, zda není koš na trávu opotřebovaný nebo poškozený.
- c) Opotřebované nebo poškozené díly z bezpečnostních důvodů vyměňte.
- d) U strojů s několika sestavami **hrotů** dbejte zvýšené opatrnosti, protože rotující sestava hrotů může způsobit rotaci jiné sestavy **hrotů**.
- e) Během seřízení stroje dávejte pozor, aby nedošlo k zachycení prstů mezi pohyblivými sestavami hrotů a pevnými díly stroje.
- f) Před uložením nechte stroj vychladnout.
- g) Při provádění servisu sestavy **hrotů** si uvědomte, že i po vypnutí napájení se může sestava **hrotů** stále pohybovat.
- h) Opotřebované nebo poškozené díly z bezpečnostních důvodů vyměňte. Používejte pouze doporučené originální náhradní díly a příslušenství.
- i) Když je stroj zastaven za účelem údržby, kontroly, uskladnění nebo výměny příslušenství, vypněte zdroj napájení, odpojte stroj z přívodu energie a ujistěte se, že se všechny pohyblivé části zastavily. Před prováděním kontrol, úprav atd. nechte stroj vychladnout. O stroj řádně pečujte a udržujte jej čistý.
- j) Stroj uchovávejte mimo dosah **děti**.

2.5 Doporučení

Stroj by se měl používat s proudovým chráničem (RCD) s vypínacím proudem maximálně 30 mA.

Bezpečnost při používání el. energie



VÝSTRAHA ! Úraz elektrickým proudem !
Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

Před prováděním údržby nebo výměny částí výrobek odpojte od elektrické sítě.
Odpojená elektrická zásuvka tedy musí být ve viditelném dosahu.

Kabely

Při použití prodlužovacích kabelů musí mít kabely minimální průřez uvedené v tabulce níže:

Napětí	Délka kabelu	Průřez
220 - 240 V/50 Hz	až zu 20 m	1,5 mm ²
220 - 240 V/50 Hz	20 - 50 m	2,5 mm ²

1. Přívodní a prodlužovací kabely jsou k dostání v místním schváleném servisním středisku.
2. Používejte prodlužovací kabely navržené pro venkovní použití splňující jednu z následujících specifikací: Běžná pryž (60245 IEC 53), běžné PVC (60227 IEC 53) nebo běžné PCP (60245 IEC 57).
3. Pokud je krátký kabel poškozený, musí jej vyměnit výrobce, servisní pracovník nebo kvalifikovaná osoba s příslušnou odborností, aby se eliminovalo jakékoli nebezpečí.

Používejte přípravky pro upevnění přírodních šňůr.

Ve Švýcarsku je používání proudového chrániče povinné.

Přezkoušení před každým použitím:

→ Před každým použitím vertikutátor zkontrolujte.

Z bezpečnostních důvodů smí opotřebované nebo poškozené díly vyměňovat pouze servis GARDENA nebo autorizovaní partneři.

Používání / Odpovědnost:



NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ !

Vertikutátor může způsobit vážná zranění !

→ **Nedávejte ruce a nohy do blízkosti vertikutačního válce.**

→ Pokud je přístroj v chodu, nepřevracejte jej ani nezvedejte klapku v zadní části. Nicht anheben.

→ Seznamte se se svým okolím a dbejte na možná nebezpečí, která byste kvůli hluku stroje možná nemuseli slyšet.

→ Vedte vertikutátor pouze krokem.

→ **Pozor při chůzi pozpátku.**
Nebezpečí zakopnutí !

→ Nepoužívejte vertikutátor za deště nebo ve vlhkém, mokřím prostředí.

→ Nikdy produkt nepoužívejte, pokud se blíží bouřka.

→ Nepracujte s vertikutátorem přímo v bazénech nebo zahradních jezírkách.

→ Respektujte, prosím, dobu klidu, která je stanovena ve Vaší obci !

Produkt nepřetěžujte !

Tento výrobek není určen k dlouhodobému použití. Nepracujte až do vyčerpání.

Nepoužívejte ve výbušném prostředí.

Nikdy produkt nepoužívejte, jste-li unavení, nemocní nebo pod vlivem alkoholu, drog nebo léků.

VÝSTRAHA ! Srdeční zástava!

Tento výrobek vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností narušovat funkci aktivních či pasivních implantovaných lékařských přístrojů.

Za účelem snížení rizika možného zranění nebo smrti doporučujeme osobám s implantovanými lékařskými přístroji poradit se před použitím výrobku s lékařem a s výrobcem implantovaného lékařského přístroje.

VÝSTRAHA ! Nebezpečí udušení!

Při montáži může dojít ke spojení drobných částí a hrozí nebezpečí udušení umělohmotným sáčkem. Ihned po montáži výrobku plastové sáčky zlikvidujte.

3. Funkce

Správná vertikutace :

Vertikutátor se používá k odstraňování travní plsti a mechu z trávníku, jakož i k prosekání divokého porostu s mělkými kořeny.

Chcete-li dosáhnout pěstěného trávníku, doporučujeme Vám, abyste vertikutaci prováděli dvakrát za rok, a to na jaře a na podzim.

→ Nejdříve posečte trávu na požadovanou výšku. *Toto lze doporučit u obzvláště vysoké trávy (po dovolené).*

Doporučení: čím víc nakrátko je tráva posečená, tím lépe se dá vertikutovat, tím méně se přístroj přetěžuje a tím větší je životnost vertikutačního válce.

Příliš dlouhé postávání na jednom místě se zapnutým přístrojem může poškodit trávník, pokud je půda mokrá či příliš vyschlá.

→ K dosažení čistého výsledku vedte vertikutátor přiměřenou rychlostí pokud možno přímými drahami.

Přitom by se dráhy měly vždy dotýkat, abyste vertikutaci provedli na celé ploše.

→ Přístroj vždy vedte rovnoměrnou rychlostí, v závislosti na charakteru půdy.

→ Při práci na svazích je třeba stále pracovat příčně ke svahu a dbát na bezpečný a pevný postoj. Nepracujte na příliš strmých svazích.

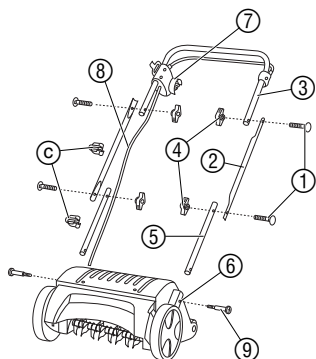
Nebezpečí zakopnutí!

Obzvláště opatrní buďte při chůzi pozpátku a při tahání vertikutátoru.

Při vertikutaci silně zmechovatělých ploch doporučujeme nakonec trávník dosít. Mechem zničená travnatá plocha se tak může rychleji zregenerovat.

4. Montáž

Montáž vodícího madla:



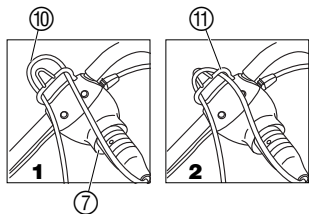
→ Přívodní šňůra ⑧ nesmí být při montáži namáhána v tahu.

1. Obě spodní madla ⑤ (s kulatou dírou na konci) nasadíte do otvorů na krytu motoru ⑥ a pevně přišroubujete křížovým šroubovákem ⑨.
2. Nasadíte dva šrouby ① zvenku do otvorů na obou středních madlech ② a pomocí dvou křídlových matic ④ pevně přišroubujete ke spodnímu madlu ⑤.
3. Pomocí dalších dvou šroubů ① a křídlových matic ④ sešroubujete horní madlo se startovací páčkou ③ se středním madlem ②. *Tím je madlo sestavené.*
4. Přípojný kabel ⑧ upevníte pomocí kabelových spojek C k madlu.

Pozor: Horní madlo se startovací páčkou ③ namontujte tak, aby se zástrčka ⑦ s přívodním kabelem ⑧ nacházela na pravé straně (ve směru jízdy) (viz obrázek).

5. Obsluha

Připojení prodlužovací šňůry:



1. Spojku prodlužovací šňůry ⑩ nasadíte do zástrčky ⑦.
2. Poté vložte 1 prodlužovací šňůru ⑩ pomocí smyčky do příchytky pro odlehčení kabelu v tahu ⑪ a kabel zavěste 2.
Zabráníte tím neúmyslnému rozpojení prodlužovacího kabelu.
3. Zastrčte prodlužovací šňůru ⑩ do elektrické sítě.

Zapnutí vertikutátoru:



Hrozí nebezpečí úrazu, pokud se vertikutátor automaticky nevypíná!

→ Bezpečnostní zařízení na vertikutátoru se nesmí odstraňovat (např. přivázáním startovací páčky k madlu) nebo přemísťovat!

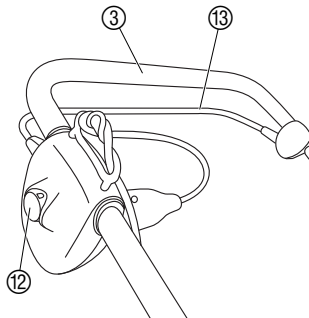


POZOR! Vertikutační válec po vypnutí dobíhá:

→ Nikdy nezvedejte, nepřevracíte či nepřenášejte přístroj, pokud motor běží!

→ Nikdy nestartujte přístroj na pevném podkladu (např. na asfaltu).

→ Vždy dodržujte bezpečnostní odstup mezi vertikutačním válcem a uživatelem daný vodícím madlem.



1. Postavte vertikutátor na rovnou travnatou plochu.
2. Přidržete zmáčknuté blokovací tlačítko ⑫ a přitáhněte startovací páčku ⑬ k hornímu madlu ③. *Vertikutátor se rozběhne.*
3. Povolte blokovací tlačítko ⑫.

Prodlužovací šňůra ⑩ se musí nacházet během vertikutace vždy na boku od vertikutované plochy ve směru jízdy. Pracujte vždy v patřičné vzdálenosti od prodlužovací šňůry.

Ochrana proti přetížení: Dojde-li k zablokování vertikutačního válce např. cizím tělískem, pak ihned povolte startovací páčku. Pokud zablokování trvá více než 10 sekund a startovací páčka není uvolněna, dojde k aktivaci ochrany proti přetížení. V takovém případě okamžitě uvolněte startovací páčku. Počkejte cca 1 minutu, aby se vertikutátor ochladil, a pak jej můžete znovu zapnout.

6. Údržba



POZOR ! Nebezpečí zranění vertikutačním válcem !

→ Před započetím údržby vytáhněte zástrčku vertikutátoru z elektrické sítě a vyčkejte až se vertikutační válec zastaví.

→ Při údržbě používejte pracovní rukavice.

Čištění vertikutátoru :

Vertikutátor by se měl vyčistit po každém použití.



Nebezpečí úrazu osob a věcných škod !

→ Nečistěte vertikutátor pod tekoucí vodou (obzvláště ne pod vysokým tlakem).

→ K čištění vertikutátoru nepoužívejte žádné tvrdé nebo ostré předměty.

→ Kolečka, vertikutační válec a kryt očistěte od zbytků trávy a usazených nečistot.

Donastavení vyrovnání opotřebení:

Vertikutátor se během provozu opotřebovává. Čím intenzivnější je používání, tím je vyšší opotřebení nožů. Tvrdé resp. velmi suché půdy jsou příčinou rychlejšího opotřebení a nadměrného namáhání vertikutátoru.

Pokud se pracovní výsledky horší, lze vertikutační válec dvakrát donastavit.

Vertikutační válec má 4 pozice nastavení:

- **Transportní pozice**

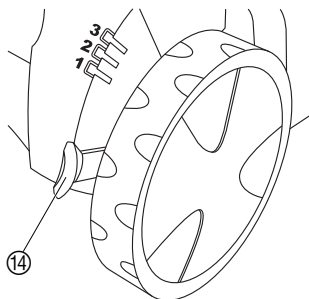
- **Vertikutace 1 :**

- **Donastavení 2 :**

Při opotřebení nožů (vertikutační válec se sníží o 3 mm).

- **Donastavení 3 :**

Druhá donastavovací pozice při opotřebení nožů (vertikutační válec se sníží o další 3 mm).



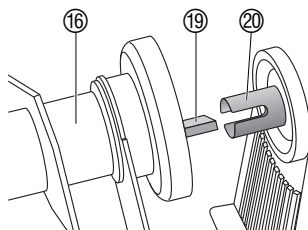
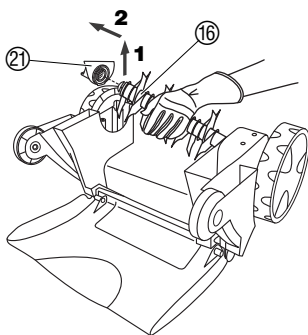
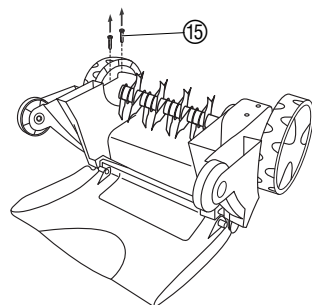
Páčku pro vyrovnání opotřebení ⑭ lehce vytlačte z krytu a nastavte na požadovanou pozici.

Upozornění:

Vyrovnání opotřebení není určeno pro výškové nastavení. Donastavení vertikutačního válce bez ztelného opotřebení může vést k jeho poškození či k přetížení motoru.

7. Odstraňování poruch

Výměna vertikutačního válce:



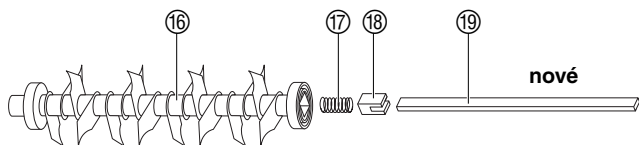
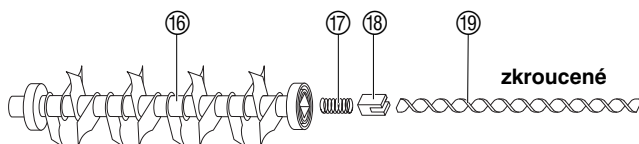
POZOR ! Nebezpečí úrazu vertikutačním válcem !

→ Dříve než začnete odstraňovat poruchu na vertikutátoru, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a počkejte až se vertikutační válec zcela zastaví.

→ Při odstraňování poruch používejte pracovní rukavice.

Když vertikutační válec vykazuje známky opotřebení v pozici 3, musí se vyměnit. Pro výměnu se smí použít pouze originální **GARDENA vertikutační válec č.v. 4068**, který je možné objednat v servisu GARDENA.

1. Vyšroubujte dva šrouby 15 na spodní části krytu.
2. Šikmo nadzvedněte vertikutační válec 16 a sejměte jej z hnací hřídele 2.
3. Sejměte ložiskovou pánev 21 z vertikutačního válce 16.
4. Nasadte novou pružinu 17, nový doraz 18 a novou torzní pružinu 19 na nový vertikutační válec 16.



5. Nový vertikutační válec 16 nasadte na hnací hřídel tak, aby torzní pružina 19 zapadla do drážky v hnací hřídeli 20.
6. Nasadte ložiskovou pánev 21 na vertikutační válec 16.
7. Přišroubujte ložiskovou pánev 21 pomocí šroubů 15, ke spodní části krytu tak, aby se šrouby nepřetáčely.
8. Nastavte páčku pro vyrovnání opotřebení na vertikutační pozici 1 (viz 6. Údržba „Nastavení vyrovnání opotřebení“).

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Abnormální zvuky, klapání v přístroji	Cizí těleso ve vertikutačním válci naráží na plášť vertikutátoru.	1. Vypněte vertikutátor, vytáhněte síťovou zástrčku a vyčkejte až se vertikutační válec zastaví.
Hvízdavé zvuky	Cizí těleso blokuje vertikutační válec.	2. Odstraňte cizí těleso. 3. Vertikutátor ihned prohlédněte.
Hvízdavé zvuky	Sklouzl ozubený řemen.	→ Nechte opravit v servisu GARDENA.
Motor neběží	Vadná přívodní šňůra.	→ Zkontrolujte přívodní šňůru.
	Prodlužovací vedení s příliš malým průřezem.	→ Zeptejte se elektrikáře.
Motor vysazuje, jelikož došlo k aktivaci pojistky proti přetížení	Blokování cizím tělesem.	1. Vypněte vertikutátor, vytáhněte síťovou zástrčku a vyčkejte až se vertikutační válec zastaví. 2. Odstraňte cizí těleso. 3. Po cca 1 minutě vertikutátor opět nastartujte.
	Vertikutační hloubka je příliš velká – vyrovnání opotřebení bylo nastaveno i přesto, že nože nebyly opotřebovány).	1. Nechte motor zchladit. 2. Nastavte správně vyrovnání opotřebení.
	Tráva je příliš vysoká.	→ Nejdříve trávník posekejte (viz 3. funkce „Správná vertikutace“).
Výsledek práce není uspokojivý	Vertikutační válec je opotřebovaný.	→ Donastavte vertikutační válec (viz Údržba).
	Ozubený řemen je vadný.	→ Nechte opravit v servisu GARDENA.
	Tráva je příliš vysoká tráva.	→ Trávu nejdříve posekejte.
Vertikutační válec se neotáčí	Pojistka proti přetížení (torzní pružina je příliš krátká) je přetočená.	→ Vyměňte torzní pružinu.



V případě jiných poruch se spojte, prosím, se servisem GARDENA. Opravy smí provádět pouze servisní střediska GARDENA nebo autorizovaní odborníci GARDENA.

8. Uvedení mimo provoz

Skladování:

Pro úsporu místa při skladování je možné vertikutátor složit uvolněním křídlových matic.

Dbejte přitom na to, aby se neskřípla přípojná šňůra.

→ Vertikutátor skladujte v suché, uzavřené a dětem nepřístupné místnosti.

Transport:

1. Vypněte motor, vytáhněte síťovou zástrčku a vyčkejte až se vertikutační válec zastaví.
2. Při transportu přes citlivé povrchy, např. dlažba, nastavte páčku vertikutátoru do polohy transport a vertikutátor nadzvedněte.

Likvidace:

(podle směrnice
2012/19/EU)



Přístroj nelze vyhodit do normálního domovního odpadu, nýbrž jeho likvidace musí být provedena odborně.

→ Důležité: přístroj zlikvidujte prostřednictvím Vašeho komunálního likvidačního střediska.

9. Nabízené příslušenství

Sběrný koš pro elektrický
vertikutátor EVC 1000

Č.v. 4065

10. Technické údaje

Výkon motoru	1000 W
Síťové napětí	230 V
Síťová frekvence	50/60 Hz
Počet otáček nástroje	2.250 U/min
Hmotnost	9 kg
Šířka vertikutace	30 cm
Nastavení vyrovnaní opotřebení	3 x 3 mm (3 nastavení + transport)
Hladina akustického tlaku $L_{pA}^{1)}$	79 dB (A)
Nejistota K_{pA}	2 dB (A)
Hladina akustického výkonu $L_{WA}^{2)}$	naměřená 94 dB (A) / garantovaná 97 dB (A)
Nejistota K_{WA}	3 dB (A)
Hodnota vibrací na rukojeti $a_{vhw}^{1)}$	5,7 m/s ²

Měřeno 1) podle EN 13684 2) podle RL 2000/14/EG

11. Servis / Záruka

Servis:

Kontaktujte prosím adresu na zadní straně.

Záruka:

GARDENA Manufacturing GmbH poskytuje na tento přístroj záruku 2 roky (od data zakoupení). Tato záruka se vztahuje na všechny podstatné nedostatky přístroje, které byly prokazatelně způsobeny vadami materiálu nebo chybami při výrobě. Záruka je zajišťována dodáním náhradního funkčního přístroje nebo bezplatnou opravou zaslaného přístroje podle naší volby, jsou-li zaručeny následující podmínky:

- S přístrojem se zacházelo odborně a dle doporučení návodu k používání.
- Nedošlo k pokusu o opravu přístroje prodejcem ani třetí osobou.

Opotřebitelné díly – vertikutační válec – jsou ze záruky vyloučeny.

Tato záruka poskytovaná výrobcem se netýká nároků na záruku existujících vůči obchodníkovi příp. prodejci.

V případě problémů s tímto přístrojem kontaktujte prosím náš servis.

Smluvní servisní střediska CZ:

NOBUR s.r.o.
Průmyslová 14/1515
110 00 Praha 10
tel.: 242 405 291
fax: 242 405 293
email: servis@nobur.cz
www.nobur.cz

Milan Záhumenský – JIRAMI
Lidická 18
715 00 Ostrava-Vítkovice
tel.: 596 615 037
mobil.: 603 519 774
fax: 595 626 557
email: jirami@seznam.cz
www.jirami.cz

Ing. Tomáš Vajčner
Vlárská 22
627 00 Brno
tel.: 731 150 017
email: prodej@egardena.cz
prodej@egardena.cz
www.egardena.cz

KIS PLUS v.o.s.
Želetická 305/3
412 01 Litoměřice
tel.: 416 715 511, 416 715 523
fax: 416 739 115
email: info@kisplus.cz
www.kisplus.cz

H Termékfelelősség

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cserékét nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

CZ Ručení za výrobek

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvo-lané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

SK Zodpovednosť za vady výrobku

Výslovne zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

GR Υπαιτότητα προϊόντος

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημία που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις απο-λειτουργικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

SLO Jamstvo za proizvode

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

HR Odgovornost za proizvod

Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționam în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaile vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už produkciją

Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamiesi „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA serviso centras ar įgaliotas specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

D EG-Konformitätserklärung Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	H EU azonosítási nyilatkozat Alulírott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termékek megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.
GB EU Declaration of Conformity The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	CZ ES Prohlášení o shodě Niže podepsaná společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, který jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnici EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro daný produkt. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení platnost.
F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.	SK ES Vyhlasenie o zhode Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, že ďalej označený prístroj v vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc EÚ, bezpečnostných štandardov EÚ a štandardov špecifických pre produkt. V prípade zmeny prístroja, ktorá nebola námi odsúhlasená, stráca toto vyhlásenie platnosť.
NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.	GR Πιστοποιητικό συμμόρφωσης ΕΚ Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινοτήτας, τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.
S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.	SLO Izjava o skladnosti s pravili EU Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.
DK EU Overensstemmelse certificat Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.	HR Izjava o uskladenju s pravilima EU Potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.
FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus Allakirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainittu laitteet täyttävät tehtaatamme lähtiesään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukaamiseen.	RO UE - Certificat de conformitate Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifică faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.
I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	BG ЕС-Декларация за съответствие Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.
E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.	EST ELi vastavusdeklaratsioon Allakirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolelt ringluse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.
P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.	LT ES Atitikties deklaracija Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet koki prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.
PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenia w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.	LV ES-atbilstības deklarācija Parakstījis Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.

Bezeichnung des Gerätes: Description of the unit: Désignation du matériel : Omschrijving van het apparaat: Produktbeskrivning: Beskrivelse af enhederne: Laitteiden nimitys: Descrizione del prodotto: Descripción de la mercancía: Descrição do aparelho: Opis urządzenia: A készülék megnevezése: Označení přístroje: Označenie prístroja: Ονομασία της συσκευής: Oznaaka naprave: Descrierea articolului: Обозначение на уредите: Seadmete nimetus: Gaminio pavadinimas: Iekārtu apzīmējums:	Elektro-Vertikutierer Electric Aerator Scarificateur électrique Elektrische verticuteermachine Elektrisk Vertikalskärare Elektrisk vertikalskærer Sähkökäyttöinen pystyleikkuri Scarificatore elettrico Aireador eléctrico Escarificador de relva eléctrico Elektryczny wertykulator Elektromos mélyszellőztető Elektrický vertikutátor Elektrický vertikutátor Ηλεκτρικός αναμοχλευτής Električni rahljalnik Aerator / aфанатор electric Электрически аератор за трева Electric muruühutaja Elektrinis vejės aeratorius Elektriskais zālāju aerators	Schall-Leistungspegel: Noise level: Puissance acoustique : Geluidsniveau: Ljudnivå: Lydtryksniveau: Melun tehotoso: Livello rumorosità: Nivel sonoro: Nivel de ruido: Poziom hałas: Zajszint: Hladina hluku: V konová úroveň hluku: Στάθμη ηχητικής πίεσης: Glasnost: Nivelul de zgomot: Ниво на шума и мощността: Helivõimsuse tase: Garso galios lygis: Skaņas jaudas līmenis:	gemessen / garantiert measured / guaranteed mesurée / garantie gemeten / gegarandeerd uppmått / garanterad afmålt / garanti mitattu / taattu testato / garantito medido / garantizado medido / garantido zmierzony / gwarantowany mért / garantált naměřeno / zaručeno mēranā / zaručenā μετρηθείσα / εγγυημένη izmerjeno / garantirano măsurat / garantat измерено / гарантирано mõõdetud / tagatud išmatuotas / garantuotas izmērītais / garantētais 94 dB (A) / 97 dB (A)
Typ: Type: Type : Typ: Type: Type: Type: Tyypit: Modello: Tipo: Tipo: Typ:	Art.-Nr.: Art. No.: Référence : Art. nr.: Art.nr.: Varenr. : Art.-n:o : Art. : Art. N°: Art. N°: Nr art.:	Tipusok: Typ: Type: Τύπος: Tip: Tipuri: Tipove: Tüübid: Tipas: Tipi: EVC 1000	Cikkszám: Č.výr: Č.výr: Κωδ. Νο.: Št. art.: Nr art.: Арт.-№ : Toote nr: Gaminio Nr.: Art.-Nr.: 4068
EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU direktiv: EU Retningslinier: EY-direktiivit: Directive UE: Normativa UE: Directrizes da UE: Dyrektywy UE: 2000/14/EG 2006/42/EG	EU szabványok: Smérnice EU: Smernice EU: Προδιαγραφές ΕΚ: Smernice EU: Directive UE: ЕС-директиви: ELI direktiivid: ES direktyvos: ES-direktivas: 2011/65/EG 2014/30/EG	Harmonisierte EN: EN 60335-1 EN 50636-2-92	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'aposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: CE-Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania znaku CE: 2004
Hiinterlegte Dokumentation: Deposited Documentation: Documentation déposée : Konformitätsbewertungsverfahren: Conformity Assessment Procedure: Procédure d'évaluation de la conformité :	GARDENA Technische Dokumentation M. Kugler 89079 Ulm GARDENA Technical Documentation M. Kugler 89079 Ulm Documentation technique GARDENA M. Kugler 89079 Ulm Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V	Ulm, den 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Fait à Ulm, le 07.12.2016 Ulm, 07-12-2016 Ulm, 2016.12.07. Ulm, 07.12.2016 Ulmissa, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 V Ulmu, dne 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 07.12.2016 Ulm, 2016.12.07 Ulma, 07.12.2016	Der Bevollmächtigte Authorised representative Représentant légal Gemachtigde Behörig Fimatecknare Teknisk direktör Valtuutettu edustaja Rappresentante autorizzato Representante autorizado Representante autorizado Uprawniony do reprezentacji Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocnenec Νομίμος εκπρόσωπος της εταιρίας Vodja tehničnega oddelka Conducerea tehnică Упълномощен Volitatud esindaja Įgaliotasis atstovas Pilnvarotā persona  Reinhard Pompe (Vice President)

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Sirt Kodra
1000 Tirana
Argentina
Husqvarna Argentina S.A.
Av. del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 7701 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Opheim 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel.: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 2466910
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8555 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@мага.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70264770
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Escuela Copal II,
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto, Uquía, Pichincha
Tel.: (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Gardena Division
Valdeku 132
Tallinn
11216, Estonia
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lauttarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

ALD Group
39 rue Jacques Stas
Beliashevili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K. 104 42
Ελλάδα
Τηλ.: (+30) 210 5193 100
info@papadopoulos.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telephone: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Túnguhalsi 1
110 Reykjavik
oio@oik.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAKIUCHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanenryo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading CO., LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Gardena Division
Ulbrokas 19A
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lithuania

OAB Husqvarna Lietuva
Gardena Division
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39 rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
29014 Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskeneveien 36
1708 Sarpsborg
Tel: 69 10 47 00
www.gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel.: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 București, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО "Хускварна"
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
здание 39, стр.6
Бизнес Центр
"Химки Бизнес Парк",
помещение ОВ02.04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11848 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hj-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pampin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hryray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

4068-20 960.10/0317
s. GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com